

20

*En recuerdo al gran
músico? Sepa usted esta charla*

L/A TRANSMISSION (SPANISH)
Thursday/Friday 24/25th October 1946 - 0145-0200 GMT

Originally arranged as a spontaneous discussion
Produced by F. Escribano.

¿QUE ARTE SUELE INFLUIR MÁS A LOS NIÑOS EN GENERAL?

Señorita Alicia Santini
Señor don Gregorio Prieto
Profesor Eduardo Torner
Mr. P.D. Murphy (Chairman)



MURPHY

Esta noche estudiamos la influencia del arte en el niño. Vamos a tratar el tema con una finísima perceptora del arte, además de otras grandes cualidades y títulos: la señorita Alicia Santini, del Uruguay, el profesor de música y gran folklorista don Eduardo Torner y el conocido pintor, Gregorio Prieto.

Profesor Torner, ¿qué arte cree usted que suele influir más en el niño en general?

TORNER

Creo, sinceramente, no por ser yo profesion/al de la música, que es éste el arte que más influye en el espíritu del niño.

MURPHY

¿Siempre?

TORNER

Tal vez siempre, ya que la música es acaso el arte de más sutiles expresiones por lo que ella tiene de inmateral, de procedencia misteriosa. La expresión musical no es una expresión de ideas sino de sentimientos, de emociones. Por tanto, como no necesita ser traducida intelectualmente, el niño, cuyo cerebro no elabora aún ideas, admite la música en su espíritu con mucha más facilidad con que admite por ejemplo ideas pictóricas ...

MURPHY

Profesor Torner veo que alude usted al terreno de nuestro pintor. ¿Qué diría el señor Prieto?

PRieto

Yo creo, aunque ustedes se sorprendan, que el arte

que influye primeramente en el niño es el de la escultura, porque entre los cinco sentidos que tenemos, el primero que el niño ~~niño~~ se siente obligado a utilizar es el del tacto. Y toca y toca el seno de la madre como queriendo modelar un busto. Y se sabe que el pecho de la mujer es uno de los motivos más escultóricos que existen. Y luego en el niño queda como un recuerdo en su vida que le obliga a ejecutar la escultura modelando con materia efímera como, por ejemplo, hacer monigotes con miga de pan, construir casitas y árboles de arena en la playa y hacer figuras con la nieve.

MURPHY

¿Y la pintura, en qué orden quedaría?

PRIETO

Quizá en cuarto o quinto orden, porque más tarde creo que es la literatura en forma de cuentos o versos y después el tan popular arte del cine. Ahora que estas dos artes influyen en los niños (para bien o para mal) de manera inconsciente y forman una segunda personalidad en ellos que la hace ser como si fuera verdadera. Luego viene la pintura, que influye como cualidad artística, de lujo, inculcando en los niños el sentido estético.

MURPHY

¿Qué dice nuestra distinguida amiga uruguaya, Alicia Santini?

SANTINI

Creo que deberíamos ponernos de acuerdo y distinguir dos aspectos. Por una parte, ¿qué es lo que influye en el niño, en el sentido de qué siente más y por otra parte, qué manifestación de arte podría servir como medio de producir una influencia en el niño, en el sentido de educarlo.

PRIETO

Ah, bueno, eso es ya otra cosa.

SANTINI

A mí me parece esto muy importante. Yo entiendo, por ejemplo, que el niño puede sentir la música, en el sentido de que la capta tal vez más directamente que la pintura o la escultura en sus primeros años. Pero si se busca transmitirle al niño una enseñanza es distinto. Así en la Edad Media, cuando los otros medios de enseñanza eran escasos las "Biblias de



Piedra" como se llamó a las Catedrales, sustituyeron a los libros con sus vitrales y estatuas.

PRIETO Por lo que veo, usted, señorita Santini, coincide conmigo.

SANTINI Claro, yo entiendo que tanto la escultura como la pintura tienen un gran valor educativo.

TORNER ¿Me permiten ustedes? Yo creo que se refirieron ustedes a un orden práctico del arte, pero no al aspecto psicológico, espiritual ...

PRIETO Pero sí, en un sentido estrictamente artístico que es de lo que se trata.

TORNER *Habría que referirse* ... al efecto que el arte causa en el sentimiento del niño. En ese sentido sigo creyendo que es la música la que causa más hondos efectos en el espíritu infantil por esa misma naturalidad de este arte, que no necesita manejar cosas materiales en elaboración de ideas concretas que el niño aún no puede concebir. La música le viene al niño de una manera muy natural, como les viene a los pájaros y a otros animales. El niño recibe ya las primeras impresiones musicales en brazos de su madre. Muy bien cuando decía Prieto que el niño acaricia el pecho de su madre, pero no lo hace llevado por un afán artístico ni mucho menos.

PRIETO *es verdad* Sí, lo hace por necesidad, pero inconscientemente se despierta en el niño el placer del tacto.

TORNER Pero en cambio el niño que está modelando, como decía Prieto, el pecho de su madre, se duerme dulcemente con un sosiego tranquilo de todo su cuerpo físico por medio de una melodía, de una tierna canción que la madre le canta.

SANTINI Sí, en ese sentido yo reconozco que tiene usted razón. Por ejemplo, a mí me entusiasma la música y voy a un concierto y escucho una sinfonía con todo deleite, pero pienso que si me quisieran transmitir algo, enseñarme algo a través de ese arte no lo conseguirían tan fácilmente como si me mostraran un cuadro o una escultura que tienen un valor descriptivo o un contenido

-4-

concreto.

TORNER Bien; pero entonces se trata ya de una clasificación del niño en edades. Es decir, a un niño de 4 años no podemos ponerle ante un cuadro, ni ante una escultura, cosas que aun no puede comprender, pero sí podemos emocionarle por medio de la música.

PRIETO Creo que en eso de la música, en parte lleva usted razón amigo Torner, pero es exclusivamente para esa especie de niños prodigio; esa especie de monstruos maravillosos que no se dan más que en la música. El niño prodigio en pintura generalmente no lo hay ni en escultura tampoco.

TORNER No, no existe.

PRIETO En la escultura claro, el niño tiene que dominar materiales que no puede con ellos.

TORNER E ideas.

PRIETO E ideas, sí, pero no tanto.

SANTINI Creo que también debiéramos aclarar antes de discutir en general que para todos los niños de todos los países se puede opinar de la misma manera, porque fíjense ustedes comparando distintos países en que la cultura artística no está en el mismo nivel, es muy diferente la actitud del niño. Yo he observado en museos, porque me he interesado siempre, la manera como el niño mira una obra de arte. Y aquí en Londres, donde es grande el número que concurre diariamente a los Museos, pude disfrutar con el comentario que les sugirió un cuadro muy famoso.

MURPHY ¿Cuál fué el comentario?

SANTINI Es muy difícil reproducirlo con exactitud, pero tratando de explicarse esa manera inusitada de presentar la figura humana, decía la chica de unos 9 años: "estará loco;" "No," contesta ella, "debe tener algo en los ojos" y él (como de 11 años) como queriendo poner fin a la discusión, "yo creo que quiso divertirse un rato" ... y siguieron a otra sala ...

PRIETO En eso los niños son como nadie, de una agudeza ...

TORNER

Eso es verdad, pero hasta cierto punto. Depende, naturalmente, del nivel cultural del pueblo y del país de que se trate. Pero hay una cosa general que unifica los países y es el sentimiento natural de la música. Hasta los países más atrasados tienen sus cantos populares de antigua tradición. En todas partes los niños tienen canciones para sus juegos. En la vieja pedagogía el canto tenía aplicaciones prácticas; es decir, que era la melodía el vehículo por medio del cual se llevaba al cerebro del niño ideas de todas clases, hasta ideas matemáticas. Se cantaba la aritmética, la geografía, etcétera. La melodía ayudaba al niño a retener estas ideas.

PRIETO

En ese sentido la música va paralela con la pintura. Por ejemplo, los pintores prehistóricos ya necesitaban del arte en la infancia de la humanidad. Como también esos garabatos que los niños hacen en las pizarras o en los muros de las calles viene a ser en fondo lo mismo. Veo en esto que la música y la pintura van armonizadas.

MURPHY

La señorita Santini nos insinuaba muy bien que la percepción de las artes influía mucho en la educación de los pueblos.

SANTINI

Sí, por ejemplo en Florencia, donde de encuentra a cada paso un ejemplo magnífico de arte, donde todas sus manifestaciones son familiares al pueblo, puedo citarles el caso de un grupo de niños que jugaban en una plaza. De pronto uno interrumpió el juego, quedó como en suspenso y mirando al David, dijo "¡Qué belleza!"

PRIETO

Eso me recuerda cuando en mis viajes por Grecia e Italia observaba en el río y playas tan bellas posiciones y movimientos en el ser humano, como una especie de copia de la escultura clásica que desde niños se acostumbran a ver y forma en la juventud una educación instintiva de buen gusto y gracia mediante la contemplación de las estatuas antiguas.

TORNER

Veo que vamos armonizando la conversación.

(MURPHY)

MURPHY ¿Y en cuanto al impacto que un arte pueda tener en el niño, cuál creen ustedes que es mayor?

PRIETO Hay que distinguir la edad del niño.

MURPHY Bueno pensemos en el niño de edad escolar, desde los 4 o 5 hasta los 10.

PRIETO Entonces, repito, creo que es la literatura y el cine..

SANTINI Y también nos olvidamos de la danza.

TORNER Pero la danza es música.

PRIETO Y mas temprana aún, ya que hablamos antes de prodigios en el arte prematuro de los niños. Se dice que la Pavlova y la Duncan ya bailaban en el vientre de la madre.

TORNER Repito que eso sigue siendo música; dentro de mi teoría cabe la danza.

PRIETO *Reconozco que* La danza es el arte más completo. Reune todo: música, pintura, escultura y arquitectura del movimiento.

SANTINI Creo que tienen ustedes razón. Cuando la danza está realizada con verdadero arte tiene un valor completo.

MURPHY Ustedes ~~aluden~~ también al cine.

PRIETO Sí, desde luego. Eso tiene una gran influencia en los niños porque sentados en una silla pueden corretear con la imaginación toda clase de sentimientos.

TORNER Sí, pero ~~no~~ es una influencia no espiritual. Diría una influencia policiaca del cine en el sentido de la vida civil corriente. Es un fingimiento; no es manifestación espiritual pura.

MURPHY ¿Estarían ustedes de acuerdo con el profesor Torner de que la mayor influencia espiritual en el niño la proporciona la música?

SANTINI Es muy difícil generalizar aunque tomemos un sólo país. Cuando uno analiza el recuerdo en los distintos casos se da cuenta que un niño le ha impresionado extraordinariamente una obra pictórica y a otro una obra de escultura o de música.

PRIETO En ese sentido la pintura es la que ejerce mayor

con
influencia, porque/las otras artes la influencia que recibe
el niño es indirecta.

TORNER Yo no he abandonado mi posición.

PRIETO En el fondo todas las artes están unidas en su raíz
aunque la expresión sea distinta.

MURPHY Y en el terreno educativo, ¿con qué arte creen
ustedes que se puede entrar mejor en la mente del niño?

SANTINI Para realizar una obra educativa eficaz por medio del
arte convendrá seleccionar obras de pintura, escultura, música,
que tuvieran valor constructivo, Porque recorriendo un museo
se percibe la diferencia entre aquellas que tienen valor elevado,
espiritual, y las que tienen un contenido si no absolutamente
destrutivo, por lo menos deprimente.

PRIETO Yo diría que la música es quizá la quehulaga más la
parte espiritual del niño porque lo deja en libertad, infin-
trándole solamente una impresión sin forma, ni color, ni
imagen concreta y así su imaginación corre libre.

TORNER Estoy de acuerdo. Puedo ser distintas las emociones
que en varios oyentes, no sólo infantiles sino de cualquiera
edad, ocasione una misma música. Por lo que se refiere a la
infancia yo conozco en Londres una señora que tiene dos niños,
uno de cuatro años y el otro de tres, y cuando ella canta una
determinada música el mayor de los niños se entristece hasta
el punto de llegar al llanto, mientras el otro manifiesta una
alegría tan exaltada que comienza a bailar.

MURPHY Muy buena anécdota. Ahora, ^{para} ¿qué arte creen ustedes
que tiene mas predisposición ~~tiene~~ el niño?

PRIETO Yo diría que para el de la pintura en términos generales.
El niño tropieza en la escultura con la pesadez del material
que tiene que usar, mientras que con lapiceros de colores y
un papel se las arregla. Ahora creo que el niño sería sin este
inconveniente más apto para el arte escultórico por ser mas

concreto y definido y por lo tanto mas asequible a su comprensión..

MURPHY Para terminar, señores, ¿cómo resumirían ustedes su pensamiento en esta cuestión de la influencia del arte en el niño?

PRIETO Yo creo que hemos venido todos a un acuerdo, porque en arte como en el misterio de la Santísima Trinidad todo es uno en esencia aunque múltiple en expresión.

TORNER Yo creo que es la música el arte que más espontáneamente emociona al niño y por tanto, el que mayor influencia puede ejercer en su espíritu. La pintura y la escultura las maneja en un principio como meras imitaciones de cosas reales y sin la emoción espiritual con que escucha una bella melodía.

PRIETO Bien, esta idea de la emoción espiritual puede llevarse también al campo de la pintura. El niño puede también extasiarse ante un bello cuadro o escultura y como premio además estas artes plásticas modelan su tierna vida con una dulce disciplina que le ayuda a desarrollas con guía y acierto sus propias cualidades.

MURPHY ¿Señorita Santini? Creo que a usted le toca interpretar el espíritu de la Santa Trinidad a qué aludía Prieto.

SANTINI Yo entiendo que hay una concurrencia de todas las expresiones de arte en la formación de la personalidad y reconociendo ese valor puede ser el arte el vehículo por el que pueda transmitirse al niño el entusiasmo por un ideal.

MURPHY Muchas gracias, señores. Muy buenas noches.

